

INTELLOFAX 22
INTELLOFAX 22

25X1X7

25X1A2g

CENTRAL INTELLIGENCE GROUP

INTELLIGENCE REPORT

126348

COUNTRY China

DATE: 25X1A6a

INFO. [REDACTED]

SUBJECT Political Information: Pro-Soviet Chinese-language Publications in Shanghai; Evidence of Soviet Propaganda and Cultural Penetration
25X1A6a

DIST. 7 November 1947

PAGES 17

ORIGIN [REDACTED]

SUPPLEMENT

25X1X6

25X1A6a (Note: 25X1X6 Information presented below represents the study, analysis and compilation of Chinese-language publications in Shanghai over a period of six months, ending 1 September 1947. Within the limitations mentioned in paragraphs 1 and 2 the information presented below is considered complete. Although this report does not discuss pro-Soviet dailies in Shanghai, information on the Shih Tai Jih Pao is included because of that paper's obvious role in such a report.

25X1A2g

DISCUSSION AND EXPLANATION

25X1X6

1. This report will not deal with dailies (except the Shih Tai Jih Pao), books, mosquito papers /tabloid-size newspapers/, humorous magazines, short-lived publications and sporadic clandestine publications. Exclusive of these categories, there are eighty-three publications in Shanghai in the Chinese language which are published weekly or monthly, are generally serious in tone, are available at most bookstores and hawkers' stands, have a definite purpose (primarily propaganda), and which are continuous and established publications. Of these eighty-three, twenty-eight are leftist pro-Soviet publications, which will be discussed in detail in succeeding paragraphs. In almost every instance, the wholesale as well as the retail price of each of the twenty-eight publications is less than the cost of publishing each issue. Of the eighty-three publications studied by source, none were pro-American.
 2. Soviet support to non-Soviet-owned Chinese-language publications in Shanghai is accomplished by supplying the Chinese publishers with cheaply priced newsprint, voluminous and free reference materials, gifts to various writers, loans, and travelling expenses to the USSR for the well-known leftist Chinese writers, and the usual activities of TASS and VOXS. Soviet movies (at the Doumer theater), drama, music speeches, etc. complement the printed propaganda coverage. Soviet-owned and Soviet-sponsored bookstores encourage poor Chinese students and youth to use the bookstores as libraries free of charge.
- (Note: See [REDACTED] for a report on the TASS plan for indoctrinating Chinese youth.)

25X1A6a

25X1A2g

25X1X7

CLASSIFICATION CONFIDENTIAL CONTROL

Document No. 003

NO CHANGE in Class. ☒☐ DECLASSIFIED

Class. CHANGED TO: TS S C

DDA Memo, 4 Apr 77

Auth: DDA REG. 77/1763

Date: 1978 20 By: 013

RETURN TO ARCHIVES & RECORDS CENTER

IMMEDIATELY AFTER USE

JOB 82-457 BOX 10

REFERENCE CENTER LIBRARY

118190

CONFIDENTIAL

25X1X7

CENTRAL INTELLIGENCE GROUP

126348

- 2 -

PRO-SOVIET PUBLICATIONS DISCUSSED

3. Of the eighty-three publications studied, twenty-eight, or nearly 34%, were found to contain pro-Soviet propaganda. Pro-Soviet propaganda was found in approximately 50% of the general coverage publications, approximately 64% of the publications dealing with youth and women, approximately 60% of the literary publications, less than 7% of the technical scientific publications, and about 12% of the social science publications. This indicates that pro-Soviet propaganda in Chinese-language publications in Shanghai is concentrated chiefly in those weeklies and monthlies which deal primarily with youth and women, literary subjects and general coverage; little emphasis is placed on those publications dealing with scientific or technical subjects, through which propaganda is not so easily disseminated.

Following is a list of the twenty-eight pro-Soviet publications discussed in this report:

General Coverage (Many Subjects):

Approximately 50%

- (1) Shih Tai Tsa Chih (The Epoch)
時代雜誌
- (2) Shih Tai Jih Pao (The Epoch Daily)
時代日報
- (3) Shih Chieh Chih Shih (World Culture)
世界知識
- (4) Kuo Hsin (National Correspondence)
國訊
- (5) Hsien Tai Hsin Wen (Current News)
現代新聞
- (6) Hsien Tai Wen Ch'ao (Current Digest)
現代文摘
- (7) Kuan Ch'ia (The Observer)
觀察
- (8) Shih Yu wen (Article on Current Affairs)
時與文

Youth and Women

Approximately 64%

- (9) Ch'ing Nien Chih Shih (Youth Culture)
青年知識
- (10) K'ai T'ou K'iao Ta Hsueh Ti T'ung Hsueh Wen (To Those Fellow Students Who Intend To Take College Entrance Examinations)
給投考大學的同學們
- (11) Fu Nu (Women)
婦女
- (12) Hsien Tai Fu Nu (Modern Woman)
現代婦女
- (13) Wen Yi Ch'ing Nien (Literary Youth)
文藝青年
- (14) K'ai Ming Shao Nien (Youth Enlightenment)
開明少年
- (15) Chung Hsueh Sheng (The Middle School Student)
中學生

25X1X7

CONFIDENTIAL

CENTRAL INTELLIGENCE GROUP
- 3 -Literary (Prose and Verse)

Approximately 60%

- (16) Su Lien Wen Yi (Soviet Art and literature)
蘇聯文藝
- (17) Su Lien Nu Ying Hsiung (The Soviet Heroines)
蘇聯女英雄
- (18) Jen Shih Chien (In This Human World)
人世間
- (19) Shih Ch'uang Tsao (Poetry Writing)
詩創造
- (20) Hsin Shih Ko (New Poems and Songs)
新詩歌
- (21) Hsin Yir Yüeh (Modern Music)
新音樂
- (22) Ch'uang Shih Chi (Genesis)
創世紀
- (23) Wen Yi Fu Hsing (The Renaissance)
文藝復興
- (24) Wen Hsin (Literary Correspondence)
文訊

Technical Science

Less Than 7%

- (25) Su Lien Yi Hsüeh (Soviet Medical Science)
蘇聯醫學

Social Science

Approximately 12%

- (26) Chiao Yü Yü Chia Yeh (Education and Vocation)
教育與職業
- (27) K'ai Ming (Enlightenment)
開明
- (28) Tu Shu Yu Ch'u Fan (What To Read and What Has Been Published)
讀書與出版

PUBLISHING COMPANIES

4. The following is a list of the leading pro-Soviet publishing companies in Shanghai:

<u>Name</u>	<u>Shanghai Address</u>	<u>Ownership or Support</u>
(1) The Shih Tai Publishing Company (Soviet Book Publishing Society) (Su Sheng Shih Tai Ch'u fan She) 蘇商時代出版社	60 Love Lane (See par.6)	Soviet-sponsored
(2) Universal Book Company (T'ien Hsia T'u Shu Kung Ssu) 天下圖書公司	Chungking Road (See par.5)	Soviet supported
(3) Society For Publishing Material on International Affairs (Kuo Chi Tzu Liao Ch'u fan She) 國際資料出版社	(See par.5)	Soviet supported
(4) Life Book Store (Sheng Huo Shu Tien) 生活書店	6 Chungking Road (Southern) (See par.5)	Pro-Soviet Democratic and Chinese Commu- nist Party (secretly)
(5) K'ai Ming Book Store (K'ai Ming Shu Tien)	268 Fochow Road	Pro-Soviet Chinese-owned

CENTRAL INTELLIGENCE GROUP

- 4 -

126348

	<u>Name</u>	<u>Shanghai Address</u>	<u>Ownership or Support</u>
(6)	Cultural Life Publishing Society (Wen Hua Sheng Hsue Ch'u Pan She) 文化生活出版社	No. 8, Lane 1, Chu Lu Road	Pro-Soviet Chinese-owned
(7)	Kong Yün Publishing Society (Kong Yün Ch'u Pan She) 耕耘出版社	80 Hua Lung Road	Pro-Soviet Chinese-owned
(8)	Star Publishing Company (Hsing Ch'ün Ch'u Pan Kung Ssu) 星群出版社	No. 42 Lane 60, Hsi Chen	Pro-Soviet Chinese-owned
(9)	Ch'ao Feng Publishing Society (Ch'ao Feng Ch'u Pan She) 潮鋒出版社	Room 414, 210 Chiu Chiang Road	Pro-Soviet Chinese-owned
(10)	New Knowledge Bookstore (Hsin Chih Shu Tien) 新知書店	8 Szechuan Road (Northern)	Pro-Soviet Chinese-owned
(11)	Readers' Publishing Society (Tu Shu Ch'u Pan She) 讀書出版社	Room 506, 167 Szechuan Road (Northern)	Pro-Soviet Chinese-owned
(12)	Kuang Ming Bookstore (Kuang Ming Shu Chü) 光明書局	296 Foochow Road	Pro-Soviet Chinese-owned
(13)	Li Ch'ün Publishing Company (Li Ch'ün Ch'u Pan Fa Hsing So) 利群出版社發行所	328 Honan Road (See par. 5)	Pro-Soviet Chinese-owned
(14)	Writers' Publishing Society (Tao Chia Shu Lu) 作家書屋	610 Chung Cheng Road (Central)	Pro-Soviet Chinese-owned
(15)	National Correspondence Bookstore (Kuo Hsin Shu Tien) 國訊書店	80 Hua Lung Road	Pro-Soviet Vocational Education Association of Democratic League

5. Numbers 4-15 are possibly Soviet-supported; numbers 11 and 12 are possibly Chinese Communist Party-supported. Both the Universal Book Company and the Society for Publishing Material on International Affairs are under-ground Soviet organs within the Life Bookstore and the Li Ch'ün Publishing Company. The Universal Book Company has published many books for the Sino-Soviet Cultural Association and the Society for Publishing Material on International Affairs has published many translations of Soviet propaganda; the editorial staffs of both these companies have no fixed offices and consist of leading editors from Life Bookstore, Li Ch'ün Publishing Company and the Shih Tai Publishing Company. Publications for sale at the Life Bookstore and the Li Ch'ün Publishing Company bear the fancy names of under-ground companies and societies (which have no street number address) rather than the Life Bookstore or the Li Ch'ün Publishing Company themselves.

Shih Tai Publishing Company (Soviet Book Publishing Society)

25X1X6

25X1X6

6. General manager of the Shih Tai Publishing Co. is J. L. Zakhsain and chief technical advisor is L. P. Svetlov (also known as Svinin). Svetlov is also chief of the Cultural Section of the Soviet Citizens' Association; he is responsible to

25X1X7

CENTRAL INTELLIGENCE GROUP

25X1A2g

25X1X6

- 5 -

126348

M. Yaksharin of Tass News Agency for the accuracy of the Chinese translations handled for that agency by the Shih Tai Publishing Company. In cooperation with Torgpredstvo, the Shih Tai Publishing Company receives material from the USSR for republication; much of this material is translated into Chinese and English. Distribution of material published by the Shih Tai Publishing Company is made in Peiping, Tientsin, Shanghai and Manila. This distribution is handled by Torgpredstvo through a Mr. Grinetz for the Shanghai area; Grinetz and Karukes own and operate the Fleet's Bookstore. Distribution for North China is handled by V. A. Chilikin, Sr. and for Manila by A. J. Segal. A Chinese book shop in the 600 block of Avenue Foch distributes Soviet propaganda written in Chinese for the Shih Tai Publishing Company. Although this company handles most of the reprinting of publications from Torgpredstvo, it distributes the bulk of the printing work to other agencies; among these is the Millington Press of 117 Hongkong Road, Shanghai. Mr. Zakkheim handles all transactions with such agencies.

25X1X6

7. "Five Years' Accomplishment of the Shih Tai Publishing Company"---Rogov

"1 September 1947 is the 5th Anniversary of our Shih Tai Publishing Company. Our Company was established on 1 September 1942. During the war of national defense and under the environment of the Japanese occupation of Shanghai, we started our work. At that time Hitler's followers made Shanghai not only China's and the Far East's but also America's center of Fascist propaganda. The Nazis published many books and periodicals in Shanghai and distributed such propaganda materials to various parts of China, the Far East and America. When Hitler's Germany slyly invaded Soviet Russia on 22 June 1941, the Shanghai resident and Soviet citizen, J. Zakkheim, had just published the Russian-language Shih Tai or Broch in Shanghai for three months. The exact date of its publication was 20 March 1941. Within the first few months after the war broke out, it was a large bi-monthly. It was the most popular magazine of the patriotic Soviet citizens residing in Shanghai and other cities of China. Since 4 August 1941 the English-language Daily War News or Mei Jih Chan Hsin (每日戰訊) was published. On 20 August 1941 the Chinese-language Shih Tai began its publication. At that time it was the only Chinese-language magazine in "occupied" Shanghai which published the bulletins of the Soviet Information Bureau, news about the war, world events and the real conditions of the struggle between the democratic nations and Hitler's Germany. After the Japanese attack on Pearl Harbor, the Daily War News became the only English-language publication which published the bulletins of the Soviet Information Bureau, military news about the British and American troops in the North Philippines, the announcements of the anti-Hitler federation leaders - Stalin, Roosevelt and Churchill, etc. Many Britishers, Americans and citizens of other allied nations admit that it was the most appreciated and most popular publication with them while they were in concentration camps. After a short while the circulation of the Daily War News exceeded the German daily Noon Express. When the war was over, the Daily War News became the Daily News or Mei Jih Hsin wen (每日新聞). Because many English-language newspapers in Shanghai resumed publication, the circulation of the Daily News dropped to a few hundred copies. The smaller demand made the Daily News transform itself in September 1946 to the Sunday Daily News which was a weekly published every Sunday. In the beginning of 1947 this English-language weekly was reorganized and named the Sunday Weekly as it is now called, with 12 pages and a number of excellent pictures in each issue. (See [redacted] Note paragraph 8). 25X1A6a

We have published nothing but the truth. That is why we make good sale of our publications all the time. During the war people crowded madly to buy our publications. Days indicating how the Soviet troops defeated the Germans were printed in over 100,000 copies. Unlike the German Noon Express and the Italian Daily News and the Noon Bulletin published before the Pacific War which were all given away free, the publications of the Shih Tai Publishing Company were always for sale. The business income was one of the financial sources which enabled the expansion of the publishing company. During the war there was also the financial support of the

25X1X7

CONFIDENTIAL CONTROL

CENTRAL INTELLIGENCE GROUP

- 6 -

126348

Soviet Citizens residing in Shanghai. The friends of the Shih Tai Publishing Company, which include the patriotic Soviet citizens and the Chinese friends of Soviet Russia, have within these five years contributed a great deal of help. They have let us make use of their printing presses, lead-type manufacturing house, binding shops and godowns. Here we want to express our gratitude.

About one year after the war broke out, our publishing work was expanded. Because of the work of the Publishing Promotion Committee formed by Zakheim, Golinetz, Sulevich and a few others, the Shih Tai Publishing Company was established on a cooperative basis on 1 September 1942. The capital laid out was CRR\$200,000. At that time we registered in the Soviet Embassy, the Shanghai Soviet Commercial Association (Torgpredstvo), and the Shanghai Soviet Lawyers Association. We made the following announcement to show our aim in establishing this publishing company: 'The aim of establishing the Shih Tai Publishing Company is to publish its books and periodicals, to carry on commercial activities of the company in order to obtain legal profits, and to publish for other firms and organizations publications in Russian, English, and Chinese which are permitted to be published in the territory of China.'

Five years, including three years during the war, is not a long period of publication, yet within this period Chinese readers have clearly shown their deep appreciation of Soviet literature, art and culture. On 16 August 1945, the Chinese-language daily Shih Tai Jih Pao was published. It is now the only Chinese-language newspaper which publishes nothing but news concerning the Soviet Government's foreign policies, explanations of the international significance of the policies of the Soviet Government, and criticisms of anti-Soviet lies. In spite of various difficulties we still keep on publishing this newspaper, continuously increasing its circulation--a fact which proves that the Chinese readers are very much concerned with Soviet life and especially with Soviet foreign policies. The first issue of Soviet Art and Literature (蘇聯文藝) was published on 1 November 1942.

From the beginning of 1945 up to the end of June 1947, 51 kinds of Chinese-language books and booklets were published. The total number of copies printed was 160,000; the statistical estimate is as follows:

Year	Kinds of Books	Number of Copies Printed
1945	11	62,700
1946	19	54,800
1947 (Jan-June)	21	42,400

Among the 51 kinds of books and booklets, 2 were Russian readers, 32 were on Soviet art and literature and 17 on political and social science, including history and criticisms and biographies of great Soviet leaders. Among these on political and social science, Chinese welcomed most the following: The Soviet Collective Farm (蘇聯的集體農場) by Karpinski--6,265 copies sold; Soviet Democracy (蘇聯的民主), 6,222 copies sold; and A Discussion on the Soviet War of National Defense (論蘇聯衛國戰爭) by Stalin, 4,835 copies sold. Among the books on art and literature, those with the best sale were: The Unsubmissive People (不屈的人們) by Gorbachev; Days and Nights (日日夜夜) by Siroenov; Ivan Mikulin, the Russian Sailor (伊凡·米古林--俄羅斯水兵) by Solovayev; People Will Not Die (人民不死) by Grossman; and Experience (試煉) by Gervontsev.

The Russian Reader (俄文讀本) edited by Koshlov and Yu Tung-chung (顧用中) is a successful publication. Three editions were published within two years and 7,500 copies were sold. A few months ago the same editors published Russian Selections (俄文選); its sale was also good. Our Russian Readers have been adopted as textbooks by many Chinese colleges and technical schools. Soviet Medical Science (蘇聯醫學) is also occupying a glorious position among the readers. This monthly began publication 27 July 1945. Of the 21 issues published, 3 issues of 2,000 copies each were completely sold. From 1947 we have begun to publish a series of Russian Childrens Readings and another series on Biographies of Great Russian Men. Of these two series the following have been published:

Black Hen (黑母雞) by Tolstoy; the first edition of 2000 copies was completely sold within less than 3 months; the second edition has been published. Pavlov (巴物洛甫) and Chimiliashev (李米里亞席夫) of the second series have

25X1X7

CONFIDENTIAL-CONTINUED

- 7 -

126348

been published. Shechenov (謝巧諾夫), A. M. Austolevski (奧斯特洛夫斯基) and Shchenepudin (史連普金) will be published very soon. The Youth Imperial Guards (青年近衛軍) by Faduyev will be published by the end of 1947. Educational Poems (教育史) by Iavaldenko will be published by the beginning of 1948. In the publishing plan for 1948 we have decided to publish the following books: Stories Concerning the Real Human Being (關於真正的人的故事) by Bolefuyin; People Whose Hearts Are Pure and Clean (心地純潔的人們) by Vershikola; Clever For Life, Fuddled For Moments (聰明一世, 糊塗一時) by Austolevski; and Vasia Cheletsnochin (華沙哲列諾諾姓) by Gorki. The last two are classical literature. Our translators have already started translating the above-mentioned books. Our experiences tell us that our readers' interests in Gorki's works have been increasing year by year. In 1946 and the first part of 1947 the Shih Tai Publishing Company published two different editions of The Early Works of Gorki (高爾基早期作品集); one edition in one volume was a complete Chinese translation and the other edition in two volumes was a Chinese translation with the Russian original attached. In addition, Gorki's drama Sorok and Others (索莫夫及其他) and the Little Citizen (小市民) were published, the latter for the first time directly translated from the Russian. One large volume of 250 pages of the 1947 Yearbook for the Study of Gorki (高爾基研究年刊 1947年) was published; we will continue to publish Gorki Yearbooks. Between June 1942 and the time when we published the 1947 Yearbook, we did publish 20 issues of The Study of Gorki (高爾基研究). At the present time the Shih Tai Publishing Company is preparing to publish the great works of Iushkin in the Iushkin Literary Collections. This will include not only the leading works of Iushkin but also articles commenting on his works.

The fundamental characteristic of the Chinese translations of the Shih Tai Publishing Company is that all of them are done by experienced translators who translate directly from Russian into Chinese rather than indirectly from the Japanese or English translations of Russian as most publishing companies in China do. Within the past two and a half years many of the Chinese translations of well-known Russian works have had second and third editions. This shows the readers' appreciation---the Shih Tai Publishing Company has contributed so much for the strengthening of Sino-Soviet culture. Within the past five years the Shih Tai Publishing Company also published some books in Russian, English and German. For example, Russian Problems (俄羅斯問題) by Simonov, which was published in June 1947, has editions in Russian, Chinese and English. The total number of copies printed was 5000. Another book by Simonov, the Russian People (俄羅斯人) which was published during the war, had both Chinese and German-language editions.

Leading books in the Russian language which have been published by the Shih Tai Publishing Company are: Blame After Joining the Army by Poliakov; Portraits of Soviet People by Tikhonov; How Stalin Is Studied by A. A. Austolevski; With You and Without You, poetry by Simonov; Poetry by Iayakovski and Yet Shu-ning (葉綏寧); the most successful books were A Collection of Poems on the War of National Defense, in three volumes, and A Collection of Soviet Songs. During the war the Shih Tai Publishing Company also published in Russian the speeches made by Soviet leaders, Stalin, Molotov, Chalnin, Shcherbakov, and others. We also published some books written by Soviet citizens residing in Shanghai; the important ones are: Poems in Praise of Our Motherland, published in 1940; the long poem Leningrad by Kudechirko; Poems on Heroes by Goltsat; Walk Along Your Own Path, a collection of articles; and Seeing By One's Own Eyes, a collection of short stories and essays by Natasha Ilina.

The Shih Tai Publishing Company has built a foundation for the translating of well-known Chinese literary works into Russian. In 1942 Koshulov's Written and Spoken Chinese (中國語文) was published. After the war AI Ch'ing's (艾青) Poetry Toward the Sun (向太陽) was translated into Russian by Suvelev. LI Hsin's (魯迅) Biography of A Q (阿Q正傳) was translated by Rogov, and KUC Mo-jo's (郭沫若) Travels in Soviet Russia (蘇聯紀行) was also translated by Rogov. The Shih Tai Publishing Company is planning to publish Koshulov's Russian-Chinese Dictionary (俄華字典); this dictionary will cover more than 10,000 words and will be published in 1948. At present the New Russian Translation of the Works of LI Hsin (俄文新譯魯迅作品) is in printing. Many of the Shanghai Soviet Eastern Experts Association (上海蘇聯東方學家協會) is preparing to publish a collection of its members' works. This collection will be published by 1948.

* [?] Educational History ?]

25X1X7

CONFIDENTIAL - SECURITY

- 8 -

126348

Since most of the Soviet citizens in Shanghai have returned to Soviet Russia, the publishing of general reading matter in Russian is no longer needed. The Shih Tai Publishing Company will therefore concentrate its efforts in publishing specific studies on China and Russian translations of well-known Chinese works. The Shih Tai Publishing Company is still trying to increase and expand its efforts in promoting the interflow of Chinese and Russian culture. Its mission is lofty and its future is bright."

DETAILED DISCUSSION OF EACH PUBLICATION

25X1A6a

25X1X6

(Note: The Editor and Publisher listed in the discussion of each publication are those appearing on each publication as such. If an English-language title appears on a publication, this title is stated below; however, many of these English titles are not the most exact translation of the title in Chinese. During the last six months--up to 1 September 1947--the black market exchange of CNY fluctuated from CNY30,000 to CNY50,000 for US\$1.

The following information on the English-language issue of the Soviet Weekly is presented for the information of the reader and for comparison with the Epoch Weekly in Chinese and the Epoch Daily in Chinese, discussed below:

Title: Soviet Weekly (Su Lien Chou K'ian 蘇聯週刊)

Editor: George Leonov

Publisher: J. N. Zakhkein

Published by the Shanghai Soviet Epoch Publishing Company.

Content: This 3-sheet unbound weekly in English consists chiefly of editorials and Tass releases, with photographs on the first and last pages. Since August 1945 the chief characteristics of this weekly have been: propagandizing Soviet policy and industrial accomplishments, illustrating Soviet "friendliness to China and to the Chinese people", and anti-American propaganda, both open and subtle.

Issue, example: In issue #23, Seventh Year, page 9 is an article entitled "Soviet Labor Reserves"; the pictures on the first and last pages of this issue glorify USSR industry; an article, entitled "A Significant Date in China's History" on page 2 explains how much more friendly to China than other nations is the USSR; "Japan's Cabinet Crisis, Echo of American Policy" accuses the United States of making Japan a colony of America.

Newsprint at present averages about CNY1000 per sheet and photographs are very expensive to present; however, this weekly has sold for only CNY1000 per copy--one example of the amount appropriated by the USSR for propaganda in China. At the end of July 1947, the Soviet Weekly ceased to be published after a publishing history of 7 years in China).

C. Title: Shih Tai Tsa Chih (時代雜誌) -Epoch Weekly, name appearing in English

Editor: (sic) Shanghai Soviet Epoch Publishing Company

Publisher: CHA K'ai-mo (厝開菓) (J. N. Zakhkein) * [TSA K'ai-mo]

Place published: Shanghai Soviet Epoch Publishing Company

Price and Form: CNY2,000 per copy; bound, soft covered, with photograph on the cover and a number of photographs and cartoons throughout.

Content: Chiefly a review of Soviet and international events, over 95% translated articles from Soviet writers and Soviet Tass News Agency releases. Like the Soviet Weekly in English this weekly started its publication in 1940 and is now in its 7th year of publication. Not only the leading characteristics of this weekly are the same as those of the Soviet Weekly in English, but also some of the articles are very similar.

Issue, example: #22, 7th year, the translated article "The Historical Literature on Sino-Soviet Friendship--in Memory of the 23rd Anniversary of China's First Treaty of Equality" on page 6 discusses the same events as those in "A Significant Date in China's History", appearing in the Soviet Weekly, #23. In addition to attacking the United States in the translated articles concerning Japan, Turkey and Greece (pages 13-25), several cartoons are presented all of which ridicule America: "To capture all in one net--Uncle Sam's Artition in the Pacific Ocean", page 7; "The U.S. Iseller Helps China", page 12; "Uncle Sam Is Yelling 'Down with the Reactionaries'", page 13; "Truman who plays fire beside Lars", page 20; "Here Comes the 'Savior' of Greece and Turkey", page 22.

25X1X7

CONFIDENTIAL - SECURITY

CONFIDENTIAL

CONFIDENTIAL - SECURITY INFORMATION

- 9 -

126348

9. Title: Shih Tai Jih Pao (時代日報) (Epoch Daily)
 Editor: Editing Department of Shih Tai Jih Pao
 Publisher: CHA Kai-mo (J. L. Zakkheim)
 Place Published: Epoch Publishing Society (Shih Tai Publishing Company)
 Price and Form: CNY500 per copy--disgustingly cheap; small-sized newspaper with fine print.
 Comment: Coverage consists chiefly of translated Tass releases and news from French, British, American and Chinese releases which favor the USSR and its satellites. Since the banning of the Ren Hui Pao, Democratic League organ, the circulation of Shih Tai Jih Pao has greatly increased; this increase is partly because the latter has become about the only real leftist paper in Shanghai and partly because many of the former Ren Hui Pao editors now work for and/or write articles for Shih Tai using pen names. The Chinese Communist, CHIANG Ch'un-fang (姜椿芳), is the Chinese editor; his name however is never published. (), Shanghai:
 Future Plans of Soviet Epoch Daily Chinese Edition--Shih Tai Jih Pao).
10. Title: Shih Chieh Chih Shih (世界知識) World Culture, title appearing in English.
 Editor: World Culture Editing Department, Shanghai
 Publisher: WANG te-p'ang (王德鵬)
 Place Published: World Culture Society, 82 Honan Road, Central, Shanghai
 Price and Form: CNY2000 per copy, with many photographs, caricatures and maps.
 Comment: Coverage consists chiefly of original articles by leftist writers, and translated articles and comments on international political, economic and cultural relations from the leftist point of view. This weekly was first published in Chungking about January 1940, but since 1946 it has been published in Shanghai. It reportedly receives secret Soviet support as the weekly carries little advertising and the selling price covers less than 1/3 of the publishing cost; maps appearing in this periodical are better printed than any others in Chinese-language publications in Shanghai. On the back cover the title of this publication appears in the following languages: Londa Kulturo, Culture Mondiale, Cultura Mundana, Cultura Mondiale, World Culture, Weltkultur, World Cultuur. Well-known writers for this weekly include LAC Tun (茅盾), pro-Soviet recently returned from the USSR, leftist LIU Tsun-ch'i (劉尊棋), pro-Soviet journalist CH'EN Han-po (陳翰伯) and others.
 Issue, Example: #24, Volume 15, 21 June 1947. In this issue the following caricatures attack the United States: page 1 - "The New Master of the Near East"; page 2 - "Marie Fox"; page 3 - "Peace on a Pile of Skeletons"; page 12 - "Outcry"; page 15 - "U.S. Loller the Lulling Bait". Articles in the same issue on Hungary and Interior Party attack the Truman doctrine.
11. Title: Luo Hsin (國訊) - National Correspondence, Weekly
 Editor: YU Sung-hua (俞頌華) and YANG Wei-yü (楊衛天)
 Publisher: HUANG Yen-p'ei (黃炎培)
 Place Published: National Correspondence Bookstore, 80 Hua Lung Lu, Shanghai
 Price and Form: CNY1200 per copy; bound, soft covered periodical
 Comment: This weekly is the official organ of the Vocational Education Association of the Democratic League; it presents pink-tinged articles on current events. The editors and publisher are members of the Democratic League's Vocational Education Association.
12. Title: Hsien Tai Hsin Wen (現代新聞) - Current News, Weekly
 Editor and Publisher: TSI'AI Li-hsing (黎力行)
 Place Published: United Compiling and Translating Society (聯合編譯社).
 Price and Form: CNY500 per copy; bound, soft covered
 Comment: Coverage consists chiefly of editorials and articles on current events by leftist writers. TSI'AI Li-hsing is one of the leaders of the new minority party called the China Peoples Party (中國人民黨). He is pro-Soviet and anti-American. He joined the Kuomintang in 1939 but was suspected of being a Communist and was expelled from the Kuomintang in 1942. After that he established the United Compiling and Translating Society in Fukien and published the United Weekly (聯合週報) which was banned by the Kuomintang in January 1945. In May 1947 he published 3 periodicals at the same time in Shanghai: Hsien Tai Hsin Wen, Hsien Tai Wen Che (see paragraph 13) and Hsin Shih Po (see paragraph 27).

25X1A6a

25X1X7

CENTRAL INTELLIGENCE GROUP

- 10 -

126348

13. Title: Hsien Tai Wen Che (現代文摘) -- Current Digest, Weekly
Editor and Publisher: TS'AI Li-hsing
Place Published: United Compiling and Translating Society, Shanghai
Price and Form: CN\$2500 per copy; bound, soft covered
Comment: Coverage consists chiefly of selections of current editorials by leftist writers which have been published elsewhere. (See paragraphs 12 and 27).
14. Title: Kuan Ch'a (觀察) -- The Observer, name appearing in English.
Editor and Publisher: CH'U An-p'ing (儲安平)
Place Published: The Observer Weekly Society, #11, Lane 444, Moosung Road, Shanghai.
Price and Form: CN\$2000 per copy; bound, soft covered.
Comment: Chiefly current editorials on politics, economics and social problems by over 70 well-known professors and scholars who are members of the Democratic League or liberals from Shanghai, Nanking, Peiping and other large cities of China. This weekly began publication on 1 September 1946; at present it is the most popular and best circulated periodical in Shanghai; it contains much academic criticism. CH'U An-p'ing was born in 1909 in Yihsing (119-50, 31-22), Kiangsu. He was educated in Britain; a Chung Yang Jih Pao correspondent in England before the war, he was editor of the same paper after returning from England when the war broke out. In 1945 he edited the K'o Kuan (客觀) in Chungking; he has been editor and publisher of the Kuan Ch'a since September 1946 and a professor of political science and journalism in Pu Tan University, Shanghai, since September 1945. Writers for this periodical include Tsing Hua University professors F. I. Hsiao-t'ung (費孝通) of the Democratic League and F. AN Kuan-tan (潘光旦) also of the Democratic League; Yenching University professor CHANG Tung-sun (張東蓀) who is a Democratic League member and Pei Ta professor FU Ssu-nien (傅斯年), Kuomintang liberal, and others.
15. Title: Shih Yu Wen (時與文) - Articles on Current Affairs, weekly
Editor: Editing Department of the Shih Yu Wen Weekly Society, Shanghai
Publisher: CH'UNG Po-hung (程博洪)
Place Published: 34 Ku Ling Road, Shanghai
Price and Form: CN\$2000 per copy; bound, soft covered
Comment: This weekly is similar to Kuan Ch'a except that the criticism in editorials is much more violent, and writers for this periodical (with the exception of a few Democratic League members) use fancy leftist pen names. No articles written by Kuomintang liberals or independents have been published in this weekly. Its publication began in March 1947; it is the central organ for attacks on current affairs by leftists in Shanghai--it is pro-Soviet, pro-Chinese Communist, anti-American and anti-Kuomintang. KCI members contribute to this weekly under pen names. Writers include the pro-Soviet author MAO Tun, leftist historian CHIN Fo-tsan, and the following Democratic League members: SHEN Chun-ju (沈鈞儒), CHANG Tung-sun (張東蓀), CHOU Chien-jen (周建人), SHIH Fu-liang (施復亮) and TSIUNG Chao-lun (曾昭倫).

25X1A6a

(Note: For further details on the publications in paragraphs 16, 17 and 18 below see [redacted] International Youth Organizations in China as Instruments of Soviet Propaganda.) 25X1A2g

16. Title: Ch'ing Nien Chih Shih (青年知識) -- Youth Culture, name appearing in English, bi-weekly.
Editor and Publisher: Youth Culture Society (青年知識社), Shanghai.
Address: P. O. Box 2112, Shanghai.

25X1A6a

(Note: Recent information [redacted] indicates that since Issue #14, no editor or publisher has been listed in this magazine.)
Price and Form: CN\$3,000 per copy; however there is a 20% discount for an advance payment of CN\$10,000 subscription fee and a 30% discount for an advance payment of CN\$20,000. Bound, soft covered periodical with wood carvings and drawings; no advertisement except one for ABC candy, which occupies the entire back cover of almost every issue.

CONFIDENTIAL - CONTINUED

25X1X7

25X1X7

CENTRAL INTELLIGENCE GROUP

- 11 -

126348

Comment: Coverage consists chiefly of articles and information on student movements and student unions in China and other parts of the world. The letters to the Editor section concentrates on student problems, emphasizing the "struggle against reactionaries" and "progressive education." SHEN Chun-ju (沈鈞儒), a leader of the Democratic League, is among the writers; LI Ting-sheng (李鼎聲), whose pen name is P'ING Hsin (平心), former editor of the Wen Hui Pao (文匯報), Shanghai organ of the Democratic League, is another. SHEN and LI, as well as other members of the Democratic League, have connections with the Shanghai Students' Union. This periodical was first published in Shanghai about December 1946, and is a part of the Ch'ing Mien Ch'ung Shu or Youth Culture Series (see paragraph 17 below).

17. Kai T'ou K'ao Ta Hsueh Ti T'ung Hsueh Len (給投考大學的同學們) (To Those Fellow Students Who Intend To Take College Entrance Examinations). This is a booklet, published periodically by the Youth Culture Society, and is part of this society's Youth Culture Series (see paragraph 16). Published in June 1947, it was designed to introduce the leading colleges and universities in China and help the students to select the school which they would like to attend; actually, the booklet propagandizes for student movements and encourages students to join "democratic" activities and follow the example of such Russians as Gorki. Articles in this booklet are contributed by members of the Shanghai Students' Union and other students' unions in China.

18. Title: Fu Nu (婦女) - Women, name appearing in English. Editor and Publisher: Shanghai YCA. Place Published: YCA Building, 425 Chiang Ming Road, Shanghai. Price and Form: CN3000 per copy; bound, soft covered, with advertisements of local business firms. Comment: Coverage consists chiefly of a collection of original and translated articles on the activities of women in China and the USSR and its satellites and some information on the activities of the Shanghai YCA. This periodical was first published in Shanghai about April 1946. Under the pretext of preaching and upholding Christianity, this periodical propagandizes for the USSR, supports student movements and the so-called movements by "progressive" women. Issue, Example: #3, Volume 2, 20 June 1947. The first article, "How did Kata Feinovic, Yugoslavian Farmer's Wife and Woman Member of Parliament, Become a Heroine?" tells how Kata organized the "Women's Anti-Fascist Committee" and helped in the liberation of Yugoslavia. In the same issue, page 8, the article "Soviet Women and Their Families" was taken from the speech made by IAO Tun which was made upon the request of the Shanghai YCA; this article tells about the "perfect liberty, equality and happiness of Soviet women." "Our Opinion About the Student Movements", page 24, completely favors student movements in China; the article supposedly represents the joint opinion of the YCA Student Affairs Department and the YCA Student Affairs Department in Shanghai. Among the 11 members whose joint opinions are used are Miss YANG Shou-ning (楊壽寧) and Miss YIN Hsiang (尹襄) (See SO-9151 for biographical data on these two women).

Fu Nu advertises for Ch'ing Mien Chih Shih (see paragraph 167). 25X1X6

Note: Recent information [redacted] discloses that issues of Fu Nu contain definitely pro-Soviet articles alongside relatively few articles concerning Christianity. [redacted] further states that the buildings and offices of the Shanghai Christian youth associations and organs contain much pro-Soviet Chinese language literature. Such publications as those mentioned in this report are given free to the YCA and other Christian youth organizations. In the so-called Christian Chinese language publications, Shanghai student movements and anti-Negro activities in America are publicized. [redacted] in a recent report that a secretary of the Shanghai YWCA admitted to him that there were many pro-Soviet members among the YWCA and YCA in China but refused to divulge any names. 25X1X6

19. Title: Hsien Tai Fu Nu (現代婦女) - Modern Woman, a monthly publication. Editor: TS'AO Meng-chün (曹孟君). Publisher: Modern Woman's Society (現代婦女社). Place Published: 17 Jui Ho Feng, Ch'iu Ch'ang Road, Shanghai. Price and Form: CN2000 per copy; bound, soft covered without advertisements.

25X1X7

CONFIDENTIAL

126348

Comment: Coverage consists mostly of original and translated articles on the activities of women in China and the USSR. This periodical was first published in Chungking about 1939 and has been published in Shanghai since the beginning of 1946. Issues in 1947 concentrate on the sufferings of women in China and place all the blame on the Kuomintang. Recent issues have given considerable support to student movements, attacked the Truman Doctrine and have spoken well of the "new democracy" of the USSR. Issue, Example: #3, Volume 9, 12 June 1947. "A Story in the Midst of Anti-Civil War and Anti-Hunger", page 13, describes how a woman tried to commit suicide because of hunger and other sufferings caused by the civil war in China. The following articles support student movements in China and blame the Kuomintang: "To Observe the Student Movement Quietly", page 3; "Visiting Two Seriously Wounded Girl Students Who Were Wounded in the 20 May Blood Case", page 9; "Ts Hsia University Girl Students Were Also Beaten", page 11; "Student Movements in Chekiang University", page 12; "President MA", page 23. The article entitled "The Chaos of the Situation Needs Changes", page 4, states that the Truman Doctrine tries to destroy the new democracy of the world and supports the Fascists in Argentina, Spain, Greece, Turkey, Germany and Japan by gold dollars and ammunition. "Use National Goods--Four Agreements", page 20, advocates boycotting American goods in China.

20. Title: Wen Yi Ch'ing Nien (文藝青年)--Literary Youth, a bi-monthly.
 Editor and Publisher: PA Shan (巴山).
 Place Published: Literar. Youth Society, PO Box #2323, Shanghai.
 Price and Form: CN\$2000 per copy; bound, soft covered with pictures of wood-carvings.
 Comment: Coverage consists mostly of a collection of the works of leftist students. This periodical was first published in January 1947, and still has a small circulation. All articles, written under pen names, are pro-Soviet and pro-Communist and written with a poor literary technique.
21. Title: K'ai Ming Shao Nien (開明少年)--Youth Enlightenment, a monthly.
 Editors: YEH Sheng-t'ao (葉聖陶), CHIA Tsu-chang (賈祖璋), T'ANG Hsi-kuang (唐鈞光) and YEH Chih-shan (葉至善).
 Publisher: K'ai Ming Bookstore.
 Price and Form: CN\$3000 per copy; bound, soft covered with pictures of wood-carvings and drawings.
 Comment: Coverage consists chiefly of articles on the national and international political situation, natural science, fables and stories translated from the Russian (including stories by Gorki and others) and some selected practice writings by school boys and girls. The first issue of the periodical was published in Chungking on 16 July 1945. In the beginning of 1946 the periodical was published in Shanghai. Copies can be purchased in the K'ai Ming Branch Stores in Chungking, Chengtu, Kunming, Keiyang, Nanking, Hengchow and Kaifeng. Although this periodical presents worthwhile articles on natural science (articles on vitamins, weather, shooting stars, breeding of frogs, etc.), its chief aim is to develop pro-Soviet anti-American sentiments. Issue, Example: #24, 16 June 1947. The story "Ho Tso" (Cooperation), page 20, tells how students in a junior high school tried to contribute to form a library of their own and how the school teachers found the students reading translated Soviet stories, punished the students and stopped them from forming their own library; however, the students were able to establish the library in one student's home and they could finally read what they wanted to. The Truman Doctrine is attacked in the article "What is Trumanism and How Did It Recently Expand Into Western Europe", page 2. "The Tiger's White Stockings", page 26, is supposed to be a fable for children; however, it is a subtle political parody. YEH Sheng-t'ao, Chief Editor of K'ai Ming Bookstore, is a well-known writer of fiction and an educator with leftist leanings.
22. Title: Chung Hsueh Sheng (中學生)--The Middle School Student, a monthly.
 Editors: YEH Sheng-t'ao (see para. 21), KU Chun-cheng (顧均正), FU Pin-jan (傅彬然) and HSU T'iao-fu (徐調孚).
 Publisher: The Middle School Student Society of the K'ai Ming Bookstore.
 Price and Form: CN\$4500 per copy; bound, soft covered with pictures of wood-carvings and drawings.
 Comment: Coverage consists of editorials on national and international events, biographies and criticisms of world known leaders, articles on natural science and literature, stories and modern drama, national and international news review, and selected narrations written by middle school students.
 Comment: The first issue of this monthly was published about 1931 in Shanghai; during the war it was published in Chungking; since 1946 it is again published in Shanghai. It has been published for the longest period of time of any of the K'ai Ming Bookstore publications. Editor FU Pin-jan, like YEH Sheng-t'ao, is a writer with leftist leanings. HSU T'iao-fu is a specialist in writing articles for children.

CENTRAL INTELLIGENCE GROUP

- 13 -

Issue, Example: May 1947 edition. "Mass Conference Since a North Ago", page 6, discusses the differences of opinion among the Four Powers, describes all Soviet opinions as "democratic" while those of other nations are called "reactionary", and finally concludes that the "Democratic USSR" will win because it is supported by millions of people who demand peace instead of war and democracy instead of Fascism. "Ford The Automobile King", page 10, states that Ford, unlike most American capitalists, has done many things to improve the living conditions of the workers, however, Ford's labor policy aimed at making the labor more efficient in order to increase the gains for the capitalists and has done nothing regarding fundamental social improvement and that therefore, according to the new "progressive theory" his policy should be rejected. "Truman and Wallace", page 1, and "Monthly News Review", page 99, repeat the same pro-Soviet anti-American slant.

23. Title: Su Lien Wen Yi (蘇聯文藝) -Soviet Art and Literature

Editor: Horov (LO Kuo-fu 羅果夫).

Publisher: CHA K'ai-mo (Zakheis).

Place Published: Shanghai Soviet Book Publishing Company

Price and Form: CN\$8000 per copy; bound, hard covered periodical with drawings and photographs; the name of the periodical and the table of contents appear both in Chinese and Russian.

Comment: This periodical of nothing but translations from the Russian, is quite comprehensive in its coverage; it consists of modern short stories, poetry, editorials, articles introducing Soviet fine art, drama, music and movies, and book reviews and brief biographies of Soviet writers of articles included in the periodical. This month is in its third year of publication. It is quite popular with Chinese students as it gives a bird's eye view of the best recent Soviet literature and art which reveal nothing but the brighter side of Soviet things. The Dornier Theatre which shows Soviet movies, attracts many Chinese students whose desire to see the pictures is rooted by the reviews and articles in this publication.

24. Title: Su Lien Nu Ying Hsiung (蘇聯女英雄) -The Soviet Heroines

Editor, Translator and Compiler: Shen's Committee of the Sino-Soviet Cultural Association

Publisher: HSU K'o-hsin (徐伯昕)

Place Published: Life Bookstore, Shanghai

Price and Form: CN\$100 per copy; bound, soft covered with very good printing on paper of high quality

Comment: Chiefly translations of the heroic exploits, guerrilla warfare, Red Cross, etc. of Soviet heroines from short stories written by B. Lafuluneyev. HSU K'o-hsin, the present manager of Life Publishing Company, is a Communist sympathizer.

25. Title: Jen Shih Chien (人世間) -In This Human World

Editors: FENG Tzu (鳳子), editor-in-chief; TING Ts'ung (丁聰), FENG Yi-tai (馮亦代), LA Kuo-liang (馬國亮).

Publisher: TING Chun-t'ao (丁君衡).

Place Published: Jen Shih Chien Society, 118 Nan Jen Chih Li, Szechuan Road, North, Shanghai.

Price and Form: CN\$4500 per copy; bound, hard covered periodical with pictures and drawings and about 4 pages of advertisements for printing shops and firms.

Comment: Consists chiefly of editorials on current events, articles on literature, music and art, and some original and translated stories and biographies by leftist writers. This periodical was first published in March 1947. FENG Tzu is a leftist professor of the Shanghai Municipal Experimental School of Drama. TING Ts'ung is a leftist caricaturist. Writers for this periodical are either members of the Democratic League or pro-Soviet literary men.

Issue, Example: #4, 20 June 1947. The article "National Lenin Library of Moscow" by LAO Tan, page 2, describes the Lenin Library as the best in the world. "To Argue For the Students That They Are Falsely Accused", the article on page 6, written by Democratic League Historian CHEN K'o-tan (翦伯贊) concludes that the student movements in China mean the failure of the Kuomintang. "Fables of the 20th Century", pages 18-22, ridicules members of the Kuomintang and other parties who have joined the reorganized government.

26. Title: Shih Ch'uang Tsao (詩創造) -Poetry Writing, a monthly

Editor: Poetry Writing Society, Shanghai

Publisher: Hsing Ch'uan Publishing Company (星群出版公司), Shanghai.

Price and Form: CN\$4000 per copy; bound, hard covered, small-sized periodical

Comment: A collection of current modern verse by leftist poets. Leading authors include the well known pro-Soviet TSANG K'o-chia (臧克家), SHIA Ao (沙鷗), HSU CH'ih (徐遲), YUAN Huang-mei (袁光楣, pen name YUAN Chui-p'ai 袁水拍) and MA Fan-t'ao, a specialist in writing ironical rustic songs.

126348

27. Title: Hsin Shih Ko (新詩歌) -New Poems and Songs
Editors: HSUEH Shan (薛汕), LI Ling (李凌) and SHA Ao (沙鷗).
Publisher: TS'AI Li-hsing
Place Published: Lien Ho Pien Yi Society, Shanghai
Price and Form: CN\$3000 per copy; bound, soft covered
Comment: This periodical is a supplementary edition of Yen Tai Sen Che and consists chiefly of modern poems and songs written by leftists to ridicule the Kuomintang and "American reactionaries." See paragraphs 12 and 13.
28. Title: Hsin Yin Yueh (新音樂) -Modern Music, a monthly
Editors: LI Ling (李凌) and CHAO ? (趙?)
Publisher: Modern Music Society, Shanghai
Place Published: P. O. Box #1094, Shanghai
Price and Form: CN\$2000 per copy; bound, soft covered
Comment: Consists chiefly of verses, songs and short passages for the "promotion of modern music" by leftist writers; most of these ridicule the Kuomintang. LI Ling, concurrently an editor of Hsin Shih Ko, is a modern leftist poet. Other writers of verse in this monthly include TS'ANG K'o-chia, SHA Ao, MA Fan-t'o; among the writers of songs is TU Pa (杜巴) who also publishes music in the Chinese Communist magazine in Hongkong--Wen T'sung (文叢). () on list of Communist and pro-Soviet publications in Hongkong). 25X1A2g
29. Title: Ch'uang Shih Chi (創世紀) -Genesis, a monthly.
Editors: HSUEH Shan (薛汕) and FENG Ku (馮谷)
Publishers: CH'ANG Hui (蔣蕾) and FENG Ch'in (馮欽)
Place Published: Jen Chien Publishing Company, (人間出版社), Shanghai.
Price and Form: CN\$2000 per copy; bound, soft covered with some advertisements for business firms.
Comment: Chiefly a collection of pro-Soviet leftist writers' verse and prose. This is a new periodical which began publication in June 1927. HSUEH Shan, concurrently an editor of Hsin Shih Ko, is a leftist literary man. FENG Ku, CH'ANG Hui and FENG Ch'in are leftist writers recently known to Shanghai. Among the writers for this periodical however are many well known leftist writers such as HUI Ho-to, Moscow returnee and one of the leaders of the New Literary Movement, TSANG K'o-chia and SHA Ao.
30. Title: Wen Yi Fu Hsing (文藝復興) -The Renaissance, a monthly
Editors: CH'ENG Chen-to (鄭振鐸) and LI Chien-wu (李健吾)
Publisher: CH'EN Chia-huei (錢家圭)
Place Published: The Renaissance Society, 624 Nanling Road, Western, Shanghai
Price and Form: CN\$2000 per copy; bound, hard covered, an especially thick periodical with some advertisements.
Comment: The largest purely literary periodical of the pro-Soviet organs in Shanghai; includes both prose and verse. Since it is the most costly periodical, not many readers can afford to buy it. In spite of the advertisements, the monthly still loses money. CH'ENG Chen-to, a returned student from England and the former editor of the Commercial Press, is a pro-Soviet writer and editor. He has been a professor at the following universities: Pu Tien, Shanghai; Yenching and Beijing West, Beijing. He was the editor of the "Publisher's Field" of the Wen Hui Kuo until it was banned. LI Chien-wu, also a returned student from England and a well known leftist prose writer and playwright, is presently professor of the Shanghai Municipal Ex-oriental School of Arts.
31. Title: Wen Hsin (文訊) -Literary Correspondence, a monthly
Editor: Literary Correspondence Society
Publisher: HIA wen-ch'ui (華閭渠)
Place Published: Wen T'ung Book Store (文通書局), Shanghai
Price and Form: CN\$2000 per copy; bound, hard covered periodical with pictures of wood-carving.
Comment: Collection of current prose and verse writings, some original and some translated, of chiefly leftist authors. This periodical was first published in

CONFIDENTIAL

25X1X7

25X1X7

CENTRAL INTELLIGENCE GROUP

-15-

126348

Kweiyang in October 1941, suspended publication in August 1944, resumed publication in Chungking in January 1946 and began publication in Shanghai in June 1947. Both LI Hua (李桦) and A Yang (阿扬) are young pro-Soviet wood carving specialists who contribute to this periodical. LIU Su-chi (柳無忌), leftist writer and son of Democratic League official LIU Ya-tzu, writes for this monthly; other contributors include TSA'NG K'o-chia and Hsiao Ch'ien (蕭乾), Yenching University graduate and former Ta Kung Pao correspondent in London.

32. Title: Su Lien Yi Hsueh (蘇聯醫學) - Soviet Medical Science, a weekly
 Editor: LI Shou-min (李壽昆) (Dr. S. A. Abolnick)
 Publisher: TSA'NG K'ai-mo (汪開莫) (J. M. Lakkheim) *TSA' K'ai-mo/
 Place Published: Soviet Book Publishing Company, Shanghai
 Price and Form: CN\$3000 per copy; bound, soft covered periodical with the table of contents in both Chinese and English
 Content: Translated articles on Soviet medical science, selected from various Russian-language magazines. This weekly is in its third year of publication. Because of its technical nature it does not have as large a circulation as other Soviet publications in Shanghai; the weekly depends largely on the subsidy from Tass News Agency.
33. Title: Chiao Yu Yu Chih Yeh (教育與職業) - Education and Vocation, a monthly
 Editors: HO Ch'ing-ju (何清儒), SUN Yur-jen (孫運仁) and MAI Ho-hsiang (麥伯祥)
 Publisher: YANG Wei-yu (楊衛玉)
 Place Published: Vocational Education Association, Shanghai
 Price and Form: CN\$2000 per copy; bound, stiff cover, better than usual grade of paper.
 Comment: This is the official organ of the Democratic League's Vocational Education Association, founded and led by YANG Yen-pei; it has been published since 1917. Publisher YANG Wei-yu is one of the leaders of the Association. Editor HO Ch'ing-ju is the chief of the Research Department of the Association; the other editors are members of the Research Department.
34. Title: K'ai Ming (開明) - Enlightenment
 Editor and Publisher: Business Extension Department of the K'ai Ming Bookstore, Shanghai; periodical published at the Bookstore
 Price and Form: CN\$500 per copy; bound, soft covered, thin periodical
 Comment: A current propaganda booklet of the K'ai Ming Bookstore; consists chiefly of book reviews, introductions to modern writers and list of books published and those to be published by the Bookstore. This periodical was first published in 1928 and was suspended in 1931. In January 1936 it reappeared in the name of "Tu Shu Ch'u Lo Pu" (讀書俱樂部) or Reading Club and was published in the Shanghai Shen bao (申報). In January 1937 it was published in the Yueh Pao (月報) or Monthly News, a periodical of the K'ai Ming Bookstore. It suspended publication when the war broke out, but in August 1947 it again appeared, this time as K'ai Ming. The chief aim of the booklet is to advertise for the K'ai Ming Bookstore. Since translated Soviet publications have become rather popular in the Shanghai market, this periodical accomplishes considerable propaganda for Soviet publications put out by the Bookstore.
 Issue, Example: July 1947 issue. "The Publication Conditions in the USSR", page 2, was extracted from a booklet made by MA Tun. The article on page 3 is a biography of the well known deceased Russian-language expert and translator K'NG Chi-chih (耿濟之); following this are many book reviews of K'NG's translations of Soviet fiction. Reviews of K'ai Ming published non-Soviet publications are also presented, but they are put in less attractive spaces on later pages.
35. Title: Tu Shu Yu Ch'u Pan (讀書與出版) - What to Read and What Has Been Published, a monthly
 Editor: Tu Shu Yu Ch'u Pan Society
 Publisher: Life Bookstore
 Price and Form: CN\$1200 per copy; bound, hard covered periodical
 Content: This periodical especially propagandizes for the Life Bookstore; consists chiefly of book reviews of Chinese original and translated Soviet books and presents

CONFIDENTIAL

25X1X7

CENTRAL INTELLIGENCE GROUP

- 10 -

126343

the names and introductions to current national and international publications of the Life Bookstore and other leftist and Soviet publishing companies. Some issues of this monthly were published in Chungking after the Life Bookstore closed in Shanghai during the war; it resumed publication in Shanghai after January 1946. HSU Io-hsin (徐伯昕) leftist and good friend of the deceased CHOU T'ao-fen (鄒韜奮), founder of Life Bookstore, is the present manager of the Bookstore and the publisher of this periodical. Leftist writers for this monthly include Democratic League members and other pro-Soviet writers such as LIN Ch'i-reng (孫起孟), LIU Ya-tzu (柳亞子) and CHOU Chien-jen (周建人).

LEFTIST CHINESE-LANGUAGE PUBLICATIONS PUBLISHED IN CITIES OTHER THAN SHANGHAI BUT SOLD AND AVAILABLE IN SHANGHAI

Macao

36. Wen T'ian Yu Chi (文壇游擊) -Literary Forum Guerrilla Attack; edited and published by the Wen T'ian Yu Chi Society of Macao; a Chinese Communist periodical; CN\$500 per copy

Chongtu

37. Ta Hsueh (大學) -College; edited and published by the College Monthly Publishing Society, Chongtu; a Democratic League organ with articles written chiefly by professors and scholars of the League; CN\$5000 per copy.

Chenkiang, Kiangsu

38. Hsin Chiao Yu Tsa Chih (新教育雜誌) -New Educational Review; edited and published by the New Educational Review Society, Chenkiang; Chief Editor--TING Shih (丁十); publisher--CHU Yao-k'uei (朱耀奎); a Chinese Communist underground periodical; CN\$4000 per copy

Haining

39. Hsueh Feng (雪風) -Snow and Wind; edited and published by the Snow and Wind Publishing Society; CN\$1500 per copy; a pro-Chinese Communist periodical.
40. Chih Shih Yu Sheng Hui (知識與生活) -Knowledge and Life; edited and published by the Knowledge and Life Society, Haining; writers are chiefly members of the Democratic League; a pro-Chinese Communist periodical; CN\$2000 per copy.

Hankow

41. Shih Lei (詩壘) -Poetry Heap; edited by WANG Fan-yü (王範予); published by the Shen Lei Publishing Society, Hankow; a pro-Communist periodical; CN\$2000 per copy.

25X1A2a

Hongkong (see listing Hongkong Leftist publications)

42. Wen Ts'ung Ts'ung Shu (文叢叢書) -Literary Series; published by the Wen Ts'ung Publishing Society, Hongkong; a Chinese Communist periodical; CN\$4000 per copy.
43. Tzu Yu Ts'ung K'ien (自由叢刊) -Freedom Series; edited by the Free World Society, Hongkong; Chief Editor--CH'IAO Ku (喬木), Chinese Communist political analyst (see previous reports); published by the New Democracy Publishing Society, Hongkong; a Chinese Communist periodical; CN\$4500 per copy.
44. Wen Yi Sheng Hui (文藝生活) -Literary Life; edited by Ssu-tia Wen-shen (司馬文森) and CH'UN Ts'ien-yün (陳楚雲); published by the Wen Yi Publishing Society, Hongkong; a Chinese Communist periodical; CN\$3600 per copy.

CONFIDENTIAL

25X1X7

126348

45. Shih Tai P'i-P'ing (時代批評)-Modern Critic; edited by CHOI Ch'ing-wen (周鯨文), Democratic League official; published by the Modern Critic Association, 124 Jaffe Road, Hongkong; a Democratic League periodical; CN\$4000 per copy.
46. Kuang Ming Pao (光明報)-Bright Chronicle; edited by the Bright Chronicle Society, Hongkong; published by LIANG Shu-ming (梁漱溟), leader of the Democratic League; a Democratic League periodical; CN\$2500 per copy.

Singapore

47. Hsin Fu Nu (新婦女)-New Women; edited by SHAN Tzu-chiu (沈蕸九) and assisted by LI Chin-yu (李今玉); published by the Hsin Nan Yang Publishing Society (新南洋出版社), Singapore; a pro-Soviet periodical; CN\$2000 per copy.
48. Feng Hsia (風下)-Under the Wind; edited by SHAN P'ing (沙平); published by the Hsin Nan Yang Publishing Society, Singapore; a pro-Soviet periodical; CN\$2000 per copy.

Nanking

49. Title: Chung Su Wen Hua (中蘇文化)-Sino-Soviet Culture
Editor: YU Wen-tsai (郁文哉)
Publisher: Sino-Soviet Cultural Association
Place Published: 51 P'ai Lou Hsiang, Han Chung Lu, Nanking
Price and Form: CN\$2000 per copy; bound, hard covered periodical with several pages of photographs printed on hard paper of high grade; name of periodical in both Chinese and Russian; carries advertisements for publications of Soviet translations by the Shanghai Soviet Book Publishing Company, the Universal Publishing Company and other Soviet or leftist companies and bookstores.
Comment: The most striking characteristic of this periodical, Sino-Soviet Culture, is that it almost completely neglects the "Sino" part; it consists mostly of translations of speeches made by Stalin and other Soviet leaders, plus articles on Soviet law, social and economic conditions in the USSR, and Soviet literature and art. Culturally the Sino-Soviet Cultural Association is similar to the Sino-American Cultural Association; however, the former accomplishes extensive propaganda work; considerable suspicion of Soviet propaganda activities is lifted from the Association as SUN Fe is its Chairman and CHEN Li-fu is its Vice Chairman.

25X1A6a

(Note: The Ho Ping Jih Pao, Kuomintang Army Organ, Shanghai, on 1 October 1947 stated: "Local News---The Tung News Agency---The English translations of the chief of the secret service's report speeches detrimental to national sovereignty and his refusal to the country (transcribed by Chen Chia-hang, former director of the Shanghai Branch Office of the CK Education), were recently brought to Shanghai and sent to a certain Soviet-owned printing shop for printing. 1,500 copies will be printed and secretly sent to foreign countries for the purpose of undermining the prestige of the Government. On learning of this, the Garrison Headquarters sent its men to arrest the Soviet owner of the press yesterday morning. After interrogation, the latter was released on bail and will be summoned for further questioning in the future.")

This document contains information affecting the national defense of the United States within the meaning of the Espionage Act, 50, U.S.C. 31 and 32 as amended. Its transmission or the revelation of its contents in any manner to an unauthorized person is prohibited by law.

CONFIDENTIAL

25X1X7